



9747

musicalia

III

Dem Sohne des Dichters
Adislaus Mickiewicz
zugeeignet.

Sechs Lieder.

Gedichte von Adam Mickiewicz
in's Deutsche übertragen
von

Alfred Rossig,
Musik von

J. J. Paderewski.

OP. 18. Pr. M. 5,00.

- Nº 1. „Mir flossen Thränen.“
Nº 2. „Ich geh' entlang.“
Nº 3. „Mein süßer Liebling.“
Nº 4. „Ueber dem Wasser.“
Nº 5. „Ach die Qualen.“
Nº 6. „Könnte ich das Stirnband.“

Eigenthum der Verleger für alle Länder.

BERLIN & POSEN

Leipziger-Str. 37. | Wilhelm-Str. 23.

ED. BOTE & G. BOCK

Hof-Musikalienhändler

Sr. M. des Kaisers u. Königs, II. M. M. der Kaiserinnen Augusta u. Friedrich, u. Sr. K. H. des Prinzen Albrecht v. Preussen.

Leipzig, E. F. Steinacker.

Eingetragen gemäß den Vorschriften der internationalen Verträge.

EDWARD SCHUBERTH & Co.,
23 Union Square,
NEW-YORK.

WILLCOCKS & Co Limited,
42 Berners Street,
LONDON, W.

Lith. Anst. v. C. G. Röder, Leipzig.

9747

III

Mus.

1-6



k1960 m 886

„Mir flossen Thränen“.

J. J. Paderewski, Op. 18. N^o 1.

Andante.

Singstimme.

Piano.

Mir flos-sen Thrä-nen, ich wein--te bit--ter;

Mir flos-sen Thrä--nen, Dacht' an der Kind-heit

gold'-nen Flit-ter, Mir flos-sen Thrä-nen, An mei-ner Ju-gend

stol-zes Ge-wit-ter, An mein Al--ter, Trümmer und Split-ter! ich

p wein- -te bit - - ter; *f* An mei-ner Ju - gend stol-zes Ge - wit - ter,

p *cresc.* *f*

p Und an mein Al - - ter, Trümmer und Split-ter! Ich wein-te bit - - ter.

p

p Mir flos - sen Thrä - nen, ich wein- - te bit - ter. Mir flos - sen Thrä - -

p. *ped.* *

pp *rall. molto* - - nen Mir flos - sen Thrä - - - nen.

pp *rall. molto* *ppp*

ped. *

II.

5

Ich geh' entlang.

J. J. Paderewski, Op. 18. No 2.

Vivace ma non troppo.

Singstimme.

Piano.

Un poco più lento.

Ich geh' entlang dem Ni - e - men Flus - - se
 Ich geh' entlang dem Ni - e - men Flus - - se

Von ei - nem Dorf in's and' - re, Ihr lie - ben Leu - te,
 Od riep - seer - kei da ... riep - seer - kei, Ich borken da borken

rall. *Tempo I.*

Gott zum Grus - sel! Ich sin - ge und ich wand' - re.
z smugi na smugi spiera - jac smo - - je rall. pas - nea - ki. Tempo I.

Ad. *

p

Ad. *

Un poco

cresc. molto *ff*

Ad. *

meno mosso.
con passione

Sie kom - men Al - - - le, sie hö - ren Al - - - le, A - ber mich ver -
Wasy sie zbie - - gli Wasy stu - cha - - - li, A - le nie, nikt

f *mf*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

steht doch Kei - ne, A - ber mich ver - steht doch Kei - ne, Mich ver - steht
 nie ro - zu - nie, A - le nicht nie, nie ro - zu - nie, Nicht nie ro -

ped. * *ped.* *

Tempo I.

Kei - - - - ne.
 zu - - - - nie!

pp Tempo I.

ped. * *ped.* *

ped. * *ped.* *

Meno mosso.

rall. Ob auch mein Lied dem Volk' ge - fal - - - le,
 Ja dy o - cie - - sam westnie - nia thu - - - nie

mf

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

rallent. *a tempo*

Ich wand'-re fort und wei - ne, ich wand'-re fort, im-mer fort.

ide, da-lej a da-lej i ide, da-lej a da-

a tempo

Ped.

lej!

Ped. *Ped.* *Ped.*

a tempo

m.g. *m.g.* Die mich der - einst ver -

Stotempo *Stotempo* kro - zu - nie

Ped. ***

steht, die Ei - - ne schlägt die Hän - de vor's weis - se Ge - sicht,

ten sie n - - ia - - li i n biate n - de - ruy sto - - nie,

cresc. *p*

Ped. *** *Ped.* ***

rit. pp. Auch ich, zu ih - ren Füs - sen, wei - ne, A - ber wei - ter wand'r' ich
U - ro - ni her - ke, i for. u - ro - nie A - - le für nie *rall. pp.* *de*

Tempo I. nicht! *dalej. Tempo I.*

p

Ped. * *Ped.* *

Ich wand' - - - - - re *de*

Ped. * *Ped.*

nicht. *für. -* *m.g.* *m.g.*

pp

Ped. al fine

III.

„Mein süßer Siebling.“

J. J. Paderewski, Op. 18. No 3.

Allegretto giocoso.

Singstimme.

Piano.

Mein sü - ser Lieb - ling ist zu - wei - len

fröh - - - - lich: Zwi - - tschert und plap - - - - pert

und flö - tet be - - stän - - - - dig; Zwi - tschert, plap - pert

Eigenthum der Verleger für alle Länder.

Copyright 1893 by Charles F. Tretbar, New York.
13917

Ed. Bote und G. Bock, Berlin.

und flö - tet so se - lig, so — se - - - - - lig!

Ped. *

cresc.
Ach! möcht' kein Wört - - - - - lein dann — ü - ber -

Ped. *

Ped. *

*

animato con passione
hö - - - - - ren, Wag' nicht zu a - - - - - thmen,

Ped. *

Ped. *

Ped. *

*

Wa - - ge nicht zu stö - - - - - ren, Möch - te nur

Ped. *

Ped. *

Ped. *

*

hö - - - - ren, hö - - ren, hö -

f *mf* *p*

Ad. *Ad.* *Ad.*

- ren, nur hö - - - - ren.

a tempo *leggiere*

Ad. *Ad.* *Ad.*

Ad. *Ad.*

Doch macht die Re - -

p

Ad.

- de die Äu - glein er - sprüh - en,

Macht sie die Wan - gen ro - si - ger er -

glüh - en, Und die Ko - *ani - mato*

cre - scen -

molto
ral - len - lip - pen er - blüh - en,

- do sempre

cre - - scen - - - do

Feu - - rig er - blüh - - en, Dann blick' ich

f cre - - scen - - do *ff* *p* *leggiere*

Ad. *

küh - - ner in ih - - re Au - - -

Ad. * Ad. * Ad. *

gen, Möcht' ihr am lieb - - - - - sten

Ad. *

die Lip - pen schlies - - - - - sen, Möch - te nur

Ad. * Ad. *

più lento

küs - - - - - sen, Möch -

più lento

sf *p* *p*

te nur küs - - sen, nur küs - - -

a tempo

- sen!

ad fine.

13917

IV.

„Über dem Wasser.“

Allegro moderato.

J. J. Paderewski, Op. 18. No 4.

Singstimme.

Piano.

p agitato

Ü-ber dem Was-ser, dem rei-
Nad wo-dą Wiel-ka i czy-

nen,
sta Starr-ten die Fel-sen, so dü-ster;
sta-ty rze-da-mi o no-ki;

cre-scen-do

Im Was-ser sah man er-schei-nen Ih-re
J wo-da to-nia przei-rzy-sta Od-bi-

cre-scen-do

f

Ed. 3

Ed.

Ed.

Ed.

Ed.

Bil - der, ernst und tief.
to two nie ich - zar ne.

Ü - ber dem Was - ser, dem rei -
Nad wo - da wiel - ka czy -

nen, sta Flo - gen die Wol - ken, so wild; Im Was -
Prze-bie-gły czar - ne o - bło ki I wo -

molto cresc. *f*

- ser sah man er - schei - nen
do to nie prze - rzy - sto

der Don - - - ner groll - - - te, Im
grom - - - u - - - Kna!

f *ff* *ff* *p* *espress.*

Ped. *Ped.* *Ped.* *Ped.*

Was - - - - - ser sah man er - schei -
wo - - - - - da to nie hrze - rzy -

- nen Den Ab - - - - glanz, der
 - steg od bi - - - - - fol son -

p *dimin.* *molto*

* Ped. * Ped. * Ped.

ral - len - tan - - do mol - - to

Don - - - - - ner ver - roll - - - - - te.

† 80 9165 2m1 Qua- I.

ral - len - tan - - do mol - - to

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

Tempo I.

Dies Wasser, ich bin es sel - ber, Spieg'le ge - treu, was ich
 Te wo - ole, wi oze do Ko - ta J wszy ako wier nie od

se - he, Starren-de Fel - sen und Wol - ken und Ge -
 bi jam J dum ne o po Ki czo - ka i blys -

wit - ter in fer - ner Hö - he.
 Ka wi ce po wo m jam

E - wig muss der Fel - sen droh -
 Ka - tom trze ba stac i gro

Tempo I.
cresc.
cresc.
cresc.

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

en, zic Die Blitze, sie müssen loh - en, Und ich muss

Bly ska wi com grommei q'i naie Mnie pty waie

cre - scen - do

cre - scen - do

e - wig, flies - sen, muss flies -

pty waie pty waie mwie pty

p

ped.

- sen, ja flies - sen!

naie mwie pty naie

p *pp*

* *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

ff

sva bassa

ped.

V.

„Ach, die Qualen“.

J. J. Paderewski, Op. 18. N^o 5.

Allegretto.

Singstimme.

Piano.

mp leggiero

mp

Red. *

Ach, die Qua-len, die mein Herz durch-

Red. * Red. * Red. *

wüh-len, Nur der Tod kann sie für e-wig stil-len!

Red. * Red. * Red. *

cresc.

Dürft' ich dich zu lie - ben mich er - - küh - - nen? Die - ses Wag - niss

cresc.

ped. * *ped.* *

soll mein Herz - blut süh - nen! Die - ses Wag - niss soll mein Herz - blut

rit. pp

pp rit.

ped. * *ped.* *

süh - nen!

a tempo

mp leggiero

ped. *

rallentando

ped.

Meno mosso.

sempre espressivo

Wa - rum muss - te ich g'ra - de dich er - -

The first system contains measures 1 through 3. The vocal line begins with a quarter rest, followed by a half note 'Wa', a quarter note 'rum', a dotted half note 'muss', a quarter note 'te', a half note 'ich', a quarter note 'g'ra', a half note 'de', a quarter note 'dich', and a half note 'er' with a long dash. The piano accompaniment features a forte (f) dynamic. The right hand plays a series of chords, while the left hand plays a simple bass line. A slur connects the first two measures of the left hand.

wäh - - - - - len?

The second system contains measures 4 through 6. The vocal line has a half note 'wäh' followed by four measures of whole rests, and then a half note 'len?' with a long dash. The piano accompaniment continues with chords in the right hand and a bass line in the left hand. A 'cresc.' (crescendo) marking is placed over the piano part in measure 6.

Wa - rum woll - te ich dir nur mich ver - -

The third system contains measures 7 through 9. The vocal line begins with a quarter rest, followed by a half note 'Wa', a quarter note 'rum', a dotted half note 'woll', a quarter note 'te', a half note 'ich', a quarter note 'dir', a half note 'nur', a quarter note 'mich', and a half note 'ver' with a long dash. The piano accompaniment continues with chords in the right hand and a bass line in the left hand.

mäh - - - - - len?

The fourth system contains measures 10 through 12. The vocal line has a half note 'mäh' followed by four measures of whole rests, and then a half note 'len?' with a long dash. The piano accompaniment continues with chords in the right hand and a bass line in the left hand. A 'cresc.' (crescendo) marking is placed over the piano part in measure 12.

Tempo I.

p
So viel Mäd - chen blüh'n in un - serm Lan - de, _____

p leggiero

Und g'rad' die - se fes - seln an - d're Ban - de, _____

rit. pp
Und g'rad' die - se fes - seln an - d're Ban - de! _____

a tempo

rit.

p

Ad. * *Ad.* *

luf - - ti - ge, wer - den, Und dei - nen Bu - - sen um -

Red. * 5 5

agitato e cresc.

flie - ssen, An dei - nem Her - zen ach! möcht' ich hor - chen,

agitato e cresc.

Red. * *Red.* * *Red.* *

Wer ihm von Al - - len ge - - fal - - - - - len,

Red. * *Red.* * *Red.* *

cresc. *f*

Und dei - nem A - - them möcht' ich ge - - hor - - chen,

f

Red. * *Red.* *

Mit ihm, ach, wal - - len und fal - - - -

accel. e molto

Red. * *Red.* * *Red.* *

- - - - len.

cresc. *sempre calando*

Tempo I.

pp Kömmt' ich zum Luft - hauch, zum flüch - ti - gen, wer - - den,

Tempo I.

pp *>*

Red. * *Red.* *

Und in der Son - - - - ne mich wie - gen,

Red. *

rallent.

Rührt' kei - ne Blum' auf der nicht' - gen Er - den, Möcht' dich nur

rallent.

Red. *

won - nig um - schmie - - - gen. Dann fühlt ein Gott, der mein

sf

Red. *

Lie - - ben ge - - se - hen, Wohl mit mir Ar - men Er -

sf

Red. *

bar - - - - men, Lässt mich ver - - geh - en und

sf

Red. *

auf - - - er - - steh - en In dei - nem Her - - zen, dem
 war - - - - - men, In dei - nem Her - - - -
 - - - - - zen, dem war - - - - -
 men!

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *
Ped. * *sf* *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *
Ped. * *p* *Ped.* * *Ped.* *
pp *Ped.* * *pp*



